



**AMBASSADE
DE FRANCE
EN ROUMANIE**

*Liberté
Égalité
Fraternité*



v i v r e
l e s
c u l t u r e s

Concours de caviardage littéraire

A l'occasion du mois de la Francophonie 2021, l'Institut Français de Roumanie propose aux lycéens de participer à un jeu d'écriture : le caviardage ! Ce jeu consiste à enlever des mots d'une œuvre littéraire pour créer un nouveau texte.

Modalités de participation

- Le concours est ouvert aux lycéens de 14 à 18 ans.
- Vous pouvez participer seul ou en binôme.
- La participation doit être en langue française.
- La date limite de participation est fixée au **28 mars 2021**.

Comment participer ?

1. Choisissez un extrait littéraire francophone de 2 pages maximum (un extrait d'un roman, d'un poème, d'une pièce de théâtre ou une chanson).
2. Créez un caviardage littéraire. Cela consiste à supprimer des mots d'un extrait littéraire pour créer un nouveau texte de **10 lignes maximum**. Votre création doit avoir du sens, mais pas forcément le même sens que le texte d'origine. Vous n'avez pas le droit d'ajouter des mots qui ne sont pas dans l'extrait littéraire sélectionné. Pour mieux comprendre cette technique, consultez cet exemple célèbre : [Le dormeur du val caviardé](#).
3. Enregistrez le texte caviardé. Essayez de l'interpréter avec des intonations, des silences (« respirations »), de l'émotion.

4. Envoyez votre participation à fleur.pires@institutfrancais.ro avant le 28 mars 2021.

- ✓ l'extrait du texte d'origine en mentionnant son titre et son auteur
- ✓ la version caviardée au **format .pdf**
- ✓ l'enregistrement audio
- ✓ indiquez votre nom, prénom, email, âge, classe, ville et établissement scolaire.

Prix

L'Institut Français de Roumanie à Bucarest remettra des bandes dessinées aux 10 meilleures productions.

Critères de sélection

- Respect des consignes du concours
- Qualité artistique : caviardage innovant, humoristique, poétique ou engagé
- Cohérence de la création (elle doit avoir du sens)
- Qualité d'écriture en langue française (justesse syntaxique, orthographe)
- Qualité d'expression orale (prononciation, intonation)

Le jury du concours est composé des membres du pôle éducatif et linguistique de l'Institut Français de Roumanie à Bucarest. La décision du jury est souveraine.

Date limite de participation : dimanche 28 mars 2021.

Exemple célèbre de caviardage

Texte d'origine : LE DORMEUR DU VAL d'Arthur RIMBAUD

C'est un trou de verdure où chante **une rivière**
Accrochant follement aux herbes des haillons.
D'argent ; où le soleil, de la montagne fière,
Luit : c'est un petit val qui mousse de rayons.

Un soldat **jeune**, bouche ouverte, **tête nue**,
Et la nuque baignant dans le frais cresson bleu,
Dort ; il est étendu **dans l'herbe**, sous la nue,
Pâle dans son lit vert où la lumière pleut.

Les pieds dans les glaïeuls, il dort. Souriant comme
Sourirait un enfant malade, **il fait un somme** :
Nature, berce-le **chaudement** : il a froid.

Les parfums ne font pas frissonner sa narine ;
Il dort dans le soleil, la main sur la poitrine
Tranquille. Il a deux trous rouges au côté droit.

Texte caviardé

LE DORMEUR

C'est une rivière d'argent où le soleil luit.
Un jeune, tête nue, dort dans l'herbe.
Il fait un somme, chaudement.
Les parfums font frissonner sa narine.
Il dort dans le soleil, tranquille.